

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
А. В. Данильченко

(подпись)

01.11.2016

(дата утверждения)

Регистрационный №



ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

для специальности:

1-21 05 05 Классическая филология;

Направления специальности:

1-21 05 05 01 Языкознание

1-21 05 05 02 Литературоведение

2016 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Шевченко Г. И., кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой классической филологии филологического факультета.

Приставко Е. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры классической филологии филологического факультета.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

кафедрой классической филологии Белорусского государственного университета (протокол № 5 от 25.01. 2016 г.)

Советом филологического факультета (протокол № 5 от 26.01.2016 г.)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Лексикографическая практика является частью образовательного процесса подготовки специалистов по классической филологии, продолжением учебного процесса в производственных условиях и направлена на закрепление знаний, полученных в процессе обучения. Практика производится на кафедре классической филологии филологического факультета БГУ.

Срок практики составляет 4 недели. На протяжении этого срока студенты имеют непосредственную возможность изучить лексикографическое наследие различных традиций, а также лично поучаствовать в работе по составлению латино-русско-белорусского словаря.

Цель практики:

- закрепить навыки работы со словарями разных типов;
- сформировать навыки написания и разработки словарной статьи в лексикографических источниках разных типов (толковом словаре, словаре синонимов, антонимов, дериватов, этимологическом, реальном).

Для достижения этой цели должны быть решены следующие **задачи**:

- 1) ознакомление с лучшими образцами европейской лексикографии;
- 2) изучение методик составления словарей разных типов;
- 3) применение знаний из области компьютерных технологии в лексикографической практике;
- 4) написание и редактирование словарных статей разных жанров.

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Первый этап лексикографической практики ориентирован на ознакомление студентов со спецификой и жанровыми особенностями словарей разных типов. С этой целью студенты изучают следующие виды словарей: этимологические, словари синонимов, словари антонимов, словари реалий, фразеологические словари, двуязычные и многоязычные словари, словари дериватов, компьютерные словари.

Второй этап предполагает изучение методик составления словарей. В процессе ознакомления с методикой студенты анализируют специфику традиционных и компьютерных словарей, сравнивают способы их составления.

Третий этап практики непосредственно связан с персональной работой студентов. Каждый обучающийся получает индивидуальное задание по написанию определенного количества словарных статей для латино-русско-белорусского словаря, разрабатываемого кафедрой классической филологии. В процессе работы над статьей студент должен тщательно изучить текстуальные употребления каждой конкретной лексемы, учесть контекст (предполагается применение электронной базы текстов Packard Humanities Institute (PHI)). Также представляется необходимым, чтобы студенты применяли знания, полученные в курсе “Введение в языкознание”, т.е. могли выделять и учитывать лексическое ядро, лексическую сочетаемость, лексический фон, фразеологическое употребление лексем.

Четвертый этап предполагает работу в группе под руководством куратора. Студенты обмениваются написанными статьями и практикуются в редактировании словарных статей. Избранные работы коллегиально обсуждаются, определяются типичные ошибки, вносятся необходимые изменения. Студенты и кураторы выбирают лучшие работы.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Требования к содержанию и оформлению **индивидуального задания**
по практике:

1. Список научной и методической литературы, ссылки на электронные ресурсы.
2. Заглавия словарных статей, которые студент должен разработать.
3. Методические указания по написанию словарной статьи.
4. Методические указания по редактированию словарной статьи.
5. Требования к оформлению и образец словарной статьи.
6. Срок сдачи индивидуального задания.
7. Дату и подпись.

Требования к содержанию и оформлению **отчета** по практике:

1. Список словарных статей, разработанных студентом.
2. Перечень редакторских замечаний, внесенных студентом.
3. Дату и подпись.

Литература

1. Бабичев Н.Т., Боровский Я.М. Словари лингвистических крылатых слов. М., 1982.
2. Бабкин А.М., Шендцов В.В. Словарь иноязычных выражений и слов. Т.1. 2-е изд. М.,1981; Т. 2. 1-е изд. М; Л., 1966.
3. Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. М., 2000.
4. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимолог. справочник / Под. ред. В.М. Мокиенко. СПб.,1998.
5. Большой русско-чешский словарь / Под ред. Л.Копецкого, Б. Гавранка, К. Горалка. Т. 1-6. Прага, 1954-1964.
6. Ботвинник М.Н. и др. Мифологический словарь. 4-е изд. М.,1985.
7. Bauer W. Griechishen-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und übrigen urchristlichen Literatur. – Berlin; New York, 1971
8. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. – СПб., 1899.
9. Гаўрош Н.В., Лепешаў І.Я., Янкоўскі Ф.М. Фразеалагічны слоўнік. Мн., 1973

10. Гюлумянц К. Польско-русский фразеологический словарь: В 2 т. Мн., 2004.
11. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. 2-е изд. М., 1976.
12. Древнегреческо-русский словарь / Сост. ИХ. Дворецкий. – М., 1958. – Т. 1-2.
13. Коваль А.П., Коптілов В.В. Крилаті вислови в українській літературній мові. Київ, 1975.
14. Кошелев А.К. и Леонидова М.А. Болгарско-русский фразеологический словарь. М., 1974.
15. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М., 2002.
16. Лепешаў І.Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. Т. 1. Мн., 1993.
17. Лепешаў І.Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. Т. 2. Мн., 1993.
18. Лепешаў І.Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў. Мн., 1981.
19. Liddel H., Scott R. A Greek Lexicon with a Supplement | Ed. by E.A. Barber. – Oxford, 1968. Rev. and augm. by H.C. Jones. – Oxford, 1977/
20. Мифы народов мира: Энцикл. / Гл. ред. С.А. Токарев. Т. 1-2. М., 1980-1982.
21. Михельсон М.И. Русская мысль и речь. Свое и чужое: Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний. Т. 1-2. 2-е изд. СПб., 1902-1903.
22. Немецко-русский фразеологический словарь / Сост. Л.Э. Бинович и Н.Н. Гришин. М., 1975; Киев, 1971.
23. Pauly's Real-Encyclopädie der classichen Altertumswissenschaft / Herausgeg. von G- Wissowa, W. Kroll u. a. – Stuttgart; Metzler, 1983. Lexicon der Antike. – Leipzig, 1978.
24. Реальный словарь классических древностей по Люкберу. – СПб., 1883.
25. Словарь Академии Российской. Т. 1-6. СПб., 1789-1794.
26. Словарь русского языка XVIII века. СПб., 2003.
27. Тананушко К.А. Латинско-русский словарь. Мн., 2002.
28. Удовиченко Г.М. Словник українських ідіом. Київ, 1968.
29. Фасмер М. Фразеологический словарь русского языка / Под. ред. А.И. Молоткова. М., 1967.
30. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1-4. М., 1986-1987.
31. Фразеологический словарь русского литературного языка. Т. 1-2 / Сост. А.И. Федоров. М., 1997.
32. Hoffman J.V. Etymologisches Wörterbuch der Griechischen Sprache. – München, 1950-1966.
33. Этимологический словарь славянских языков / Под. ред. О.Н. Трубачева. Вып. 8. М., 1981.
34. Янкоўскі Ф. Беларуская фразеалогія. Мн., 1968.
35. Forcellini I. Totius Latinitatis Lexicon. Patavii, 1858-1892.

36. Skorupka St/ Słownik frazeologiczny języka polskiego. T. 1-2. Warszawa, 1967-1968.
37. Słownik wyrazów obcych / Red. J. Tokarski. Warszawa, 1974.
38. Thesaurus Linguae Latinae. Lipsiae, Teubner, 1935.